

هل العدد الذي يقول و كل الطيور

كاجناسها كل عصفور كل ذي جناح

محرف تكوين 7 : 14

Holy_bible_1

الشبهة

التوراة السامرية تشهد على تحريف العهد القديم ففي الاصحاح السابع في سفر التكوين الاية

الرابعة عشر في العبرانية "هم و كل الوحوش كاجناسها و كل البهائم كاجناسها و كل الدبابات

التي تدب على الارض كاجناسها و كل الطيور كاجناسها كل عصفور كل ذي جناح " ولكن

السامرية تقول "...كل طير ذي جناح" بحذف عصفور

الرد

بأختصار في البداية التوراة السامرية هو نص عدله السامريين لاسفار موسى الخمسة بعد رجوعهم من السبي وبعد خلافهم الشديد مع اليهود فعدل السامريين ما يناسبهم في نسختهم حسب افكارهم المرفوضة ولهذا النص السامري لمعرفة تاريخه فهو لا يعتد به كدليل على الاختلاف ولكن فقط يستخدم كدليل على اصالة الاعداد التي يتفق فيها مع النص العبري لانه يمثل نص معزول من زمن ما بعد عزرا وما قبل الميلاد.

وارجو الرجوع الى ملف

تاريخ ومخطوطات التوراة السامرية

ولكن من قال أن هذا العدد فيه اختلاف؟

فالحقيقة الاختلاف هو موجود في الترجمة العربي الشبه اسلامية التي لا اثق بها للنص السامري ولكن العبري الاصلي للنص السامري لا يوجد به اي اختلاف عن العبري التقليدي للعهد القديم التي نقلت هذا من الترجوم السامري الذي هو من القرن الخامس عشر وليس النص السامري

فالعربي فانديك يقول

سفر التكوين 7

14 هم و كل الوحوش كاجناسها و كل البهائم كاجناسها و كل الدبابات التي تدب على الارض

كاجناسها و كل الطيور كاجناسها كل عصفور كل ذي جناح

وفقط كلمة عصفور هنا هي في العبري طائر وسنعرف ذلك لاحقا

والترجمة العبري للنص السامري (لابوا الحسن اسحق الصوري) ص 43

بنو نوح وزوجة نوح وثلاث نسوة بنيه معهم إلى السفينة (١٤) هم وكل الحيوانية
لجنسها وكل البهائم لجنسها وكل الديدب الداب على الأرض لاجناسه وكل الطير لاجناسه
كل طير ذي جناح (١٥) ودخلوا إلى نوح إلى السفينة زوجا زوجا من كل البشر

فهي فقط كتبت طير بدل من عصفور وهذا ليس خطأ

من يرجع للنص السامري المكتوب باللغة العبرية يجده يطابق النص العبري الماسوريته التقليدي

فالنص التقليدي الماسوريته العبري

Gen 7:14 [Masoretic]

הָמָה וְכָל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל-הָרֶמֶשׂ
הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְכָל-הָעוֹף לְמִינָהּ כֹּל צֶפֶר
כָּל-כָּנָף:

they, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird of every sort.

هم و كل الوحوش كاجناسها و كل البهائم كاجناسها و كل الدبابات التي تدب على الارض
كاجناسها و كل الطيور كاجناسها كل طائر كل ذي جناح

والنص السامري

Gen 7:14 [Samaritan]

هم و كل החיה למינה ו כל הבהמה למינה ו כל הרמש
הרמש על הארץ למינהו ו כל העוף למינהו כל צפור כל
כנף:

هم و كل الوحوش كاجناسها و كل البهائم كاجناسها و كل الدبابات التي تدب على الارض
كاجناسها و كل الطيور كاجناسها كل طائر كل ذي جناح

فهم شبه متطابقين

ولهذا الشبهة ليس لها اصل. وهي كما قلت خطأ في الترجمة لكلمة طائر

الحقيقة كلمة طائر التي ترجمت طائر وايضا ترجمت عصفور هي في العبري تسبور التي تترجم

طائر صغير وايضا عصفور

H6833

צפר צפור

tsippōr tsippōr

tsip-pore', tsip-pore'

From [H6852](#); a little *bird* (as *hopping*): – bird, fowl, sparrow.

طائر صغير, طائر, عصفور

والكلمة استخدمت بمعنى عصفور عدة مرات

sparrow, 2

[Psa_84:3](#), [Psa_102:7](#)

الترجمة السبعينية التي هي من القرن الثالث ق م

Gen 7:14 [Septuagint]

καὶ πάντα τὰ θηρία κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ κτήνη
κατὰ γένος καὶ πᾶν ἑρπετὸν κινούμενον ἐπὶ τῆς γῆς
κατὰ γένος καὶ πᾶν πετεινὸν κατὰ γένος

And all the wild beasts after their kind, and all cattle after their kind, and
every reptile moving itself on the earth after its kind, and every flying bird
after its kind,

Gen 7:14 [Vulgate]

ipsi et omne animal secundum genus suum

universaque iumenta in genus suum et omne quod

movetur super terram in genere suo cunctumque

volatile secundum genus suum universae aves

omnesque volucres

They and every beast according to its kind, and all the cattle in their

kind, and every thing that moveth upon the earth, according to its

kind, and every fowl according to its kind, all birds, and all that fly,

Gen 7:14 [Peshitta]

and Noah's wife, and the three wives of his sons with him, into the ark; ¹⁴ They and every beast after its kind and all the cattle after their kind and every creeping thing that creeps upon the earth after its kind and every fowl after its kind, every bird of every sort. ¹⁵ They

واكتفي بهذا ولن اتكلم عن مخطوطات وترجمات ما بعد القرن الرابع فهي كثيرة جدا وكلها تؤكد النص العبري التقليدي.

فكل الادلة الخارجية القديمة تؤكد انه لا خلاف لا بين العبري ولا السبعينية ولا حتى النص السامري.

والمجد لله دائما

السامرية انجليزي

<https://sites.google.com/site/interlinearpentateuch/online-samaritan-pentateuch-in-english>

السامرية عبري انجليزي

<https://sites.google.com/site/interlinearpentateuch/online-samaritan->

[pentateuch-in-english](https://sites.google.com/site/interlinearpentateuch/online-samaritan-pentateuch-in-english)

السامرية عبري

<http://tanakh.info/gn1-1>